

## Общи търговски условия на Сименс ЕООД, направление „Интелигентна инфраструктура“, отдел „Building products“

### 1. Предмет на договора

Клиентът получава правото да купува съгласно настоящите общи търговски условия, определени продукти с марка Siemens, да ги продава и инсталира на клиенти от свое име и за своя сметка. Продуктите, предмет на Договора, са описани в ценовите листи или оферти, които Клиентът получава. Общите условия са валидни за Клиенти на Сименс ЕООД на територията на Р България.

### 2. Сключване на договор

Сименс ЕООД издава на Клиента официална оферта в писмен вид, съдържаща цени, ориентировъчен срок на доставка, начин на плащане и описание на други специфични условия. Договорът се счита за сключен след писмено потвърждение на издадената от Сименс ЕООД оферта от страна на Клиента и договорените условия на плащане.

### 3. Прекратяване на договора

Отказване от доставка от страна на Клиента може да се направи, ако стоката все още не е изпратена от завода производител към България. За доставки от склад може да се направи отказ, в случай че Сименс ЕООД не е изпратило стоката към Клиента.

### 4. Цени

Ако не е указано друго, всички цени са в Евро, без ДДС, с включена опаковка и включен транспорт до Клиента или склада на Сименс ЕООД, в зависимост какво е договорено в потвърдената оферта. Експресни доставки се заплащат допълнително от страна на Клиента. Батерии и продукти съдържащи батерии не подлежат на експресни доставки.

Цените на продуктите се определят на база ценовите листи на Сименс ЕООД за България и са валидни за една календарна година. Сименс ЕООД си запазва правото да променя цената си листа по всяко време.

Сертификат за произход и Евро 1 сертификат, за продуктите, за които могат да бъдат издадени, се заплащат допълнително и трябва да бъдат заявени в момента на поръчка на стоката от Клиента.

### 5. Условия на плащане

Ако не е записано друго, Клиентът трябва да заплати стоката авансово при поръчка. Плащанията се извършват по банков път в лева, по курса на БНБ в деня на плащането, по сметката на Сименс ЕООД.

В случай на просрочие на плащането, Сименс ЕООД си запазва правото да откаже следващи доставки на Клиента.

### 6. Извършване на поръчка

Клиентът поръчва необходимите продукти и резервни части, на база издадената от Сименс ЕООД оферта в писмена или електронна форма. Сименс ЕООД издава проформа фактура в случай на авансово плащане. След постъпване на плащането по сметката му, Сименс ЕООД стартира поръчката и издава потвърждение, което съдържа цени и конкретни срокове на доставка. Минималната стойност на единична поръчка от Клиента, при която не се начислява административна такса за обслужване на поръчката, е 100 евро без ДДС. При поръчки под 100 евро без ДДС се начислява административна такса от страна на Сименс ЕООД в размер 20 евро без ДДС.

### 7. Условия на доставка

Стандартният срок за доставка е между две и три седмици след поръчка. При наличност на продуктите в склада на Сименс ЕООД, срокът на доставка е 2 работни дни от поръчката, освен ако не е уговорено друго. За някои продукти или количества е възможно срокът на доставка да бъде различен, което допълнително се оказва в официалната оферта. Ако не е посочено друго в офертата, доставката е DDP съгласно условията на Incoterms® 2010. Сименс ЕООД си запазва правото да не доставя продукти, които не са налични във фабриката. В такъв случай Клиентът следва да бъде уведомен незабавно и ако е извършено плащане, сумата ще му бъде възстановена напълно. В този случай Сименс ЕООД не дължи обезщетение за неизпълнение.

### 8. Приемане на доставката

Стоките се предават на Клиента с подписването на приемо-предавателен протокол или с приемането и подписването на транспортните документи от превозвача. Клиентът се задължава да уведоми писмено Сименс ЕООД до 3 работни дни от приемането на доставката за установени количествени и качествени отклонения на стоката, които не са установени в момента на приемането. След изтичането на този срок, доставената стока се счита за изправна.

В случай, че след изпратено писмено известие за предаване на поръчаната стока от страна на Сименс ЕООД, същата не бъде приета от Клиента по посочения по-горе начин, приемането ще се счита за извършено в срок от 2 (две) седмици от датата на получаване на писменото известие от Клиента. В този случай Сименс ЕООД има право да състави едностранно приемо-предавателен протокол и респективно окончателен сертификат за приемане на крайния предмет на договора/ потвърдената оферта и да издаде фактура на Клиента.

Незначителни недостатъци, които не нарушават експлоатацията и експлоатационната сигурност на оборудването, нито понижават функционалността му, не са основание за отказване приемането на продуктите от

доставката.

#### **9. Риск и собственост**

Прехвърлянето на риска се осъществява с подписването на приемо-предавателен протокол или с приемането и подписването на транспортните документи от превозвача. Прехвърлянето на собствеността става с плащане на пълната цена на оборудването.

#### **10. Изкупуване на продукти**

Сименс ЕООД би могло, след подписване на споразумение, да закупи обратно продукти, при условие че тези продукти са все още включени в продуктовата линия, не са употребявани, опаковани са в оригиналната си опаковка и не са изминали 3 месеца от закупуването им. Сименс ЕООД може да закупи обратно продукти ако стойността им е не по-малко от 400 евро. Сименс ЕООД не е длъжно да закупи обратно продуктите. При връщането на продуктите следва да бъде приложена фактура за закупуването им и писмена обосновка на причината за искането за обратно изкупуване. Клиентът следва да заплати сервизна такса в размер на минимум 30% от нетната цена, в зависимост от продуктовата група. Разходите за изпращането на стоката до офиса на Сименс ЕООД са за сметка на Клиента.

Активирани софтуерни лицензи не подлежат на връщане.

#### **11. Неустойки**

В случай, че Сименс ЕООД не достави стоките в съответствие със сроковете описани в потвърждението на поръчката, респ. графика за изпълнение на поръчката (в случай че има договорен такъв), същият дължи неустойки в размер на 1% от стойността на забавената доставка за всяка пълна седмица закъснение, но не повече от 10% от пълната стойност.

Всякакви други претенции за неустойки за забава от страна на Клиента са изключени.

В случай, че Клиентът не заплати стоките и при условията на приетата от него оферта, същият дължи неустойка в размер на 1% от стойността на забавеното плащане за всяка пълна седмица закъснение, но не повече от 10% от същата стойност, в случай че не е договорено друго.

В случай, че Клиентът не изпълни друго свое задължение по потвърдената оферта, същият дължи неустойка в размер на 0,5% от стойността на договора за всяка пълна седмица закъснение за изпълнението, но не повече от 10% от същата стойност, освен ако друго не е договорено в договора/потвърдената оферта.

Събития или обстоятелства, които се считат за форсмажор, не освобождават Клиента от задължението за плащане, в случай че падежът на това плащане е настъпил съгласно приетата оферта.

#### **12. Ограничение на отговорността**

Отговорността на Сименс ЕООД за рекламации от всякакъв вид, за загуби или повреди, възникнали във връзка със споразумението, с неговото изпълнение или нарушаването му, не могат да надвишават общата сума по потвърдената оферта и изтича с изтичане на задълженията на Сименс ЕООД по нея.

Сименс ЕООД не е отговорен при спиране на производството на Клиента, пропуснати ползи, пропуснати лихви и други свързани с това щети, освен в случаите на груба небрежност от страна на Сименс ЕООД.

#### **13. Гаранции**

- Сименс ЕООД гарантира, че доставените от него продукти са нови, неупотребявани, преминали всички етапи на производствен контрол и съответстват на предоставените спецификации и технически документи.
- Срокът на търговска гаранция на стандартните продукти на Сименс направление Сградни Технологии е 24 /двадесет и четири/ месеца, считано от датата на доставка, респективно подписване на документа за доставка (транспортния документ). За продуктите от серия G120P (Variable Speed Drives), серия OEM (Burner control), и продукти които не са производство на Siemens Building Technologies (търговски продукти с лого Siemens), гаранционният срок е 12 /дванадесет/ месеца или специално указаният в офертата/ценовата листа за съответната продуктова група.
- Настоящата търговска гаранция е валидна при представяне на документ, удостоверяващ покупката на продукта (фактура).
- Търговската гаранция не се предоставя и е невалидна в случай на:
  - Неправилно съхранение на продукта преди монтаж, подлагане на неблагоприятни атмосферни условия или агресивни химикали, нарушавайки изискванията на Сименс ЕООД.
  - Неправилен монтаж, извършен при неспазване на инструкциите на Сименс ЕООД и разпоредбите на действащото законодателство.
  - Щети предизвикани от избор на некачествени материали при монтаж, изменения или ремонти, извършени от Клиента или трети страни без знанието на Сименс ЕООД.
  - Манипулация или неразрешена интервенция относно техническата цялост върху продукта или компонентите му, извършени от неоторизиран персонал.
  - Неправилна поддръжка и неспазване на инструкциите за употреба и експлоатация.
  - Износване в резултат на нормална употреба, износване в резултат на въздействие на непреодолима сила

## **Общи търговски условия на Сименс ЕООД, направление „Интелигентна инфраструктура“, отдел „Building products“**

или от непредвидени външни въздействия, както и износване причинено от невъзстановими софтуерни грешки.

- Неизправности в хидравличната или електрическа инсталация, или неправилно изградени такива в разрез с дадените от Сименс ЕООД препоръки.

- В случай, че по време на гаранционния период бъдат установени един или повече производствени дефекти, Клиентът се задължава да уведоми Сименс ЕООД, предоставяйки му възможност за проверка на дефектирания продукт, както и попълнен стандартен протокол за рекламации на Сименс ЕООД, направление Сградни Технологии. Разходите за изпращане на дефектирания продукт до офиса на Сименс ЕООД са за сметка на Клиента.

В този случай Сименс ЕООД се задължава или да подмени рекламираните продукти със същите или еквивалентни модели, или да отстрани повредата, а в отделни случаи може да бъде издадено кредитно известие за дефектирания продукт, на продажна цена. Сименс ЕООД следва да извърши тези действия във възможно най-кратък срок, но не повече от 30 дни след датата на подписване на протокола за рекламации от негова страна. Гаранционният срок не започва да тече от начало при подмяна. Ако бъде установено, че дефектът е по вина на Клиента, всички разходи ще бъдат за негова сметка.

- При несъгласие между Сименс ЕООД и Клиента относно причините за дефектиране, всяка от страните може да констатира дефекта и причините с помощта на независима контролна организация. Текущият разход по заплащане на извършването на контролна експертиза относно причините за дефектите са за сметка на страната, която е поискала същата. Възникналите разходи, след установяване на причините за дефекта се възстановяват от виновната за същия страна.

### **14. Експорт контрол**

#### **I. Клауза под условие**

Сименс няма да бъде задължен да изпълни този договор, ако изпълнението на същия е възпрепятствано от каквито и да е било пречки, произтичащи от националните или международните външнотърговски и митнически изисквания или от ембарго или от други санкции.

#### **II Спазване на разпоредбите за Експортен контрол**

1. В случай на трансфериране от Получателя на доставените му от Сименс стоки (хардуер и/или софтуер и/или технология, както и съответната документация, независимо от начина на предоставяне), или изпълнените от Сименс работи и услуги (включително всички видове техническа поддръжка) на трета страна, Получателят спазва всички приложими национални и международни разпоредби за (ре-) експортен контрол. Във всеки случай на такъв трансфер на стоки, работи и услуги, Получателят спазва разпоредбите за (ре-) експортен контрол на Федерална Република Германия, на Европейския Съюз и на САЩ.

2. Преди всеки такъв трансфер на трета страна на предоставени от Сименс стоки, работи и услуги Получателят по-специално проверява и гарантира чрез подходящи мерки, че:

- При осъществяване на такъв трансфер няма да бъде нарушено ембарго, наложено от Европейския Съюз, от САЩ и/или от ООН, посредством посредничество по договорите за тези стоки, работи и услуги или посредством предоставяне на други икономически ресурси във връзка с тези стоки, работи и услуги, като се отчитат също ограниченията за местния бизнес и забраните за заобикаляне на ембаргото;

- Стоките, работите и услугите не са предназначени за използване във връзка с

въоръжения, ядрени технологии или оръжия, ако и доколкото такава ползване е обект на забрана или разрешение, освен когато е дадено необходимото разрешение.

- Са спазени разпоредбите на всички приложими Списъци на санкционирания лица на Европейския Съюз и на САЩ относно търговията със субекти, лица и организации, включени в тях.

3. При необходимост, за да даде възможност на органи на Сименс да извършат проверки касаещи Експортния контрол, Получателят, при поискване от Сименс, незабавно предоставя на Сименс цялата информация във връзка с конкретния краен клиент, конкретната дестинация и конкретното предназначение на доставените от Сименс стоки, работи и услуги, както и относно действащите ограничения на Експортния контрол.

4. Получателят обезщетява и предпазва от щети Сименс при всеки иск, съдебно производство, съдебна мярка, глоба, загуба, разходи и щети, произтичащи от или във връзка с неспазване на разпоредбите на Експортния контрол от Получателя, и компенсира на Сименс всички загуби и разноски, произтичащи от това.

### **15. Конфиденциалност**

- Всяка страна е длъжна да спазва конфиденциалност по отношение на всяка информация и документация получена и предоставена от другата страна по този договор/ потвърдената оферта, която е посочена като

## **Общи търговски условия на Сименс ЕООД, направление „Интелигентна инфраструктура“, отдел „Building products“**

поверителна като:

- предоставя информация и документация само на тези свои служители, на които тя е нужна за изпълнение на техните задължения;
- задължи своите служители да се отнасят поверително с тази информация и документация така както се отнасят към своята собствена поверителна информация;
- публикува или предоставя по друг начин такава информация или документация само след предварително писмено съгласие на другата страна, като това съгласие не може да бъде отказано без мотивирана обективна причина.
- Горните ограничения не се прилагат в случаите на влезли в сила законодателни актове и когато с цел получаване на официални разрешения и лицензи се налага предоставяне на информация и документи на компетентните органи, както и когато това се изисква от съответни контролиращи органи по силата на техни правомощия.
- В този случай страната, предприемаща тези действия, е длъжна да положи необходимата грижа за спазване на конфиденциалност на предоставяната информация от тези органи.
- Срокът за спазване на конфиденциалност на предоставената информация е 5 години след прекратяване действието на договора между страните.

### **16. Непреодолима сила**

- За форсмажор се считат (но не се ограничават до) следните обстоятелства: война, действие на цивилна или военна власт, цивилни безредици, метежи или размирици, саботаж, тероризъм, природни бедствия, епидемии, земетресение, наводнение, удари, бунтове и социални безредици.
- В случай на “форсмажорни” обстоятелства дотолкова, че тези обстоятелства засягат изпълнението на задълженията на двете страни, времето за изпълнение ще бъде удължено с толкова, колкото те са били в сила.
- Всяка една от страните е длъжна да уведоми съответно другата страна за настъпването и прекратяването на форсмажорното събитие до 10 работни дни от датата на възникването му, независимо от характера на събитието. Това уведомяване трябва да бъде потвърдено от съответните власти на страната, където това събитие е възникнало или доказано по друг неоспорим начин.
- В случай, че горепосочените уведомяване и потвърждение не са били изпратени в договорения срок, засегнатата страна няма право да се възползва от правата, които би й дало настъпването на обстоятелство на непреодолима сила.
- В случай на форсмажор и при условие, че това събитие забавя изпълнението на договора с повече от 60 дни, Клиентът и Сименс ЕООД имат право да го прекратят, като подписват приключвателен протокол. В този случай неустойки не се дължат.

### **17. Софтуер**

Всеки софтуер, независимо от това дали е използван или не, и който е доставен по настоящото споразумение и е лицензиран от Сименс ЕООД и неговите доставчици, трябва да бъде използван само и единствено за целите на потвърдената оферта.

### **18. Продуктова информация**

Всякаква информация и данни за продукти, съдържащи се в каталози, брошури и ценови листи са обвързващи за Сименс ЕООД единствено ако са изрично упоменати и приложени към потвърдената оферта.

### **19. Промени**

Количествени увеличения, намаления, модификации и/или други промени, за които Сименс ЕООД не носи отговорност и които са в резултат на молба на Клиента, промени в закона, постановления на съответните власти или промени в техниката, ще бъдат проверени с оглед тяхното отражение върху цени и срокове и ще бъдат предложени на Клиента от Сименс ЕООД. Те трябва да бъдат възложени писмено преди изпълнение на доставката.

### **20. Права и задължения на страните по споразумението**

Нито една от Страните няма право да прехвърля права и задължения на трета страна без писменото съгласие на другата страна, което не би следвало да бъде отказвано неоснователно.

Сименс ЕООД има право да прехвърля споразумението заедно с всички права и задължения, произтичащи от него на друга дъщерна компания от групата на Сименс.

Компаниите от групата на Сименс няма да се считат като трета страна при прилагане на настоящата клауза.

### **21. Арбитраж**

- Всички спорове, възникващи във връзка с тълкуването и/или изпълнението на настоящото споразумение, приложенията по него и свързаните с него документи, ще бъдат уреждани от страните по договаряне.
- В случай, че страните не успеят да постигнат съгласие до 60 дни от започване на преговорите или такива

## **Общи търговски условия на Сименс ЕООД, направление „Интелигентна инфраструктура“, отдел „Building products“**

преговори не започнат до 30 дни от писмената покана за провеждане на такива от едната страна до другата, всички спорове ще бъдат отнесени за разрешаване от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата, съобразно неговия правилник. Решенията на арбитража ще бъдат окончателни и задължителни за двете страни.

- Езикът за провеждане на арбитражното производство е българския.
- Позоваването на арбитраж няма да се счита за причина за спирането на изпълнението на други задължения по настоящия договор/потвърдената оферта.

### **22. Приложимо право**

За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

### **23. Комуникация между страните**

- Официална комуникация - всички съобщения, известия и/или уведомления между Сименс ЕООД и Клиента във връзка с изпълнението на споразумението следва да бъдат представяни в писмена форма и представяни срещу подпис на отговорното лице или ако по друг недвусмислен начин може да се удостовери тяхното връчване - чрез куриер, факс или е-мейл с електронен подпис.
- Комуникацията между страните се осъществява на български.
- Между страните се допуска неформална комуникация с оглед улесняване изпълнението на споразумението - телефон, е-мейл и др.

Неформалната комуникация няма юридическа стойност по смисъла на настоящото споразумение и не се счита за официално приета, освен ако не е потвърдена в съответната писмена форма.

### **24. Частична невалидност**

- Решение от компетентен съд или арбитър, или арбитражен съд или изменение на законодателството, което прави някое от условията на този договор недействително или изпълнимо, ще се отнася само до това условие и няма да прави цялия договор или някакво друго условие от него невалидно, недействително или изпълнимо, като всички други условия ще останат в пълна сила и ефект.
- Страните поемат задължението да положат всички усилия, за да се договорят за заместващо условие на невалидното, недействителното или изпълнимото условие с валидно, действително и изпълнимо условие, което най-близко отразява целта на невалидното, недействителното или изпълнимото условие.